

IDX Instruments by MA Dental		
	INSTRUCTION FOR USE	Doc. Nro IFU-ARI-01, Rev-00
		Document Issue date: June 02, 2020

Operating Manual (Instruction for Use)	
Devices:	Stainless Steel Dental Instruments
Description & Use	
Warning 	We ask you to read the following instructions carefully before using the instruments. Every AR INSTRUMED instrument has been produced with great care and professionalism and its use has been specially addressed to qualified specialists. The instruments are delivered "non-sterilized", so they should be washed, rinsed and sterilized thoroughly before use. Many of the multi-part instruments, such as Scissors, show oil residues from the production. Please make sure that the instruments are cleaned properly. Never: • Misuse instruments or overstrain joints or racks or connections of the instrument parts • Use abrasives on instruments, as this will spoil the surface finish. This may later cause discoloration, rusting or pitting. • Handle instruments by their tips. These should be cleaned by trained personnel only who will ensure the delicate working ends are adequately protected during storage or sterilization. • Use general-purpose oils for instruments; only water-soluble lubricants should be used. • Leave instruments soaking longer than necessary in chemical sterilizing solutions. After they have been sterilized, they should be washed thoroughly in warm water to remove all traces of the chemicals to prevent discoloration or pitting. • Store damp instruments. They must be thoroughly dried first.
Instructions / Precautions / Maintenance	Always: • Lubricate after cleaning with a proprietary water-soluble instrument lubricant. • Follow approved cleaning procedure of hospital or clinic. • Do not use corrosive cleaning agents. We recommend cleaning solutions and rinses with pH 7.0. • Do not use abrasive cleaners & brushes with hard bristles (not made of metal). • Immediately after using the instruments, they must be removed from all remains (e.g. tissue, blood, cement) using solutions whose effectiveness has been proven for disinfection in order to avoid mechanical damage. • Use distilled water for rinsing only. Water with chloride contents may damage or even destroy the instruments. • Do not leave instruments in cleaning or disinfecting solutions for long terms (over night or weekend), the instruments can be destroyed. • Ensure all instruments are only used for the purpose for which they were designed. • Handle all instruments gently. Never overstrain, drop or misuse them. • Check all instruments for damage after use. • Give special attention to microsurgical instruments. Their fine tips can easily be damaged by contact with other instruments or the sides of the case in which they should be kept. Hand cleaning is preferable. • Ensure all instruments are thoroughly dried before being stored. • Pack instruments carefully with the heavier ones lying on a piece of cloth or towel at the bottom. • Store and sterilize bow-handled instruments on a special holder. Always leave racks and ratchets open. • Check the hardness of the water used in the autoclave. Too hard water will leave a deposit on the instruments. • If a water softener is used ensure it is at the manufacturer's recommended level. Too much may cause discoloration or pitting.
Sterilization	The main goal of steam sterilization is to ensure correct sterilization of the instruments without restricting them structurally or functionally. This process must only be carried out by specialist personnel who have been properly trained for this purpose. The guidelines according to DIN EN 285 and DIN EN 554 should be observed. Autoclave sterilization by saturated steam is the most frequently used method today; it is based on the heat necessary for sterilization with saturated steam, which acts on the temperature of the instruments with heat exchange, and the pressure that the water leads to increased latent heat of vaporization. With this method of sterilization it is strongly recommended not to exceed the sterilization temperature of 137 °C and to use cycles that do not exceed 7 minutes with a temperature of 134 °C and a pressure of 2.1 bar. • Each instrument must be secured in a sterile packaging with welding seams before sterilization. Fill the autoclave with packaged materials, as far as the water vapor can penetrate freely. • After the material has been sterilized, remove the process parameters and check the indicator strip. Then release or give again for reprocessing. • For the packaged instruments, it is very important to carefully complete the sterilization process, because if some water remains in the casing, there is corrosion, oxidation or even a build-up of bacteria in the instruments and packaging. 2. Dry heat sterilization Sterilization that exceeds 177 °C (350F) weakens the hardness or character of the instrument and thus the cutting performance and elasticity (especially the cutting instruments that lose sharpness): darkening of the instruments can also occur, brown spots which look like oxidation. Therefore the instruments can be sterilized at 170 °C for at least 60 min. or sterilized at 160 °C for at least 120 minutes. Aluminium and titanium: don't put aluminium instruments and titanium instruments in heating systems and / or ultrasonic baths. For cleaning these instruments please use only substances that are specifically suggested for aluminium and titanium.
Store	• Store the instruments in a dry place • Pack instruments carefully with other heavier instruments. Always remember - heavy instruments at the bottom and light instruments at the top. • Sterile, packaged instruments should be stored so that they are protected from dust, moisture, insects and vermin and extreme temperatures. • Pay special attention to microsurgical instruments. Their fine tips can easily be damaged by heavy weight and contact with other instruments and housings in which they are to be kept.
Calibration	The products do not require calibration.
Disposal	No special decomposition or disposal required for Surgical Instruments as they don't contain any toxic or hazardous material; the material stainless steel is recyclable in ordinary steel manufacturing units
Return	In case of damage or faulty, please return to supplier with same packaging and event description.
Expected Patient Age Group	Product is for all age groups
Contraindications	There are no contraindications with the instruments
Complications	The complications related to the use of instruments are dependent on surgical procedure adopted, no complications are associated with instruments.
Legends	
	Manufacturer AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
	EU-Repre sentative & Importer AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland https://www.ar-instrumed.de
	Instrument are non-sterilized.
	Keep dry
Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk	
	

IDX Instruments by MA Dental		
	BRUKSANVISNING	Dok.nr IFU-ARI-01, rev. 00
		Dokumentets utfärdandedatum: 2 juni 2020

Användarhandbok (bruksanvisning)	
Produkter:	Tandvårdsinstrument i rostfritt stål
Beskrivning och användning	
Varning 	Vi ber dig att läsa igenom följande instruktioner noggrant innan du använder instrumenten. Varje AR INSTRUMED-instrument har tillverkats med stor omsorg och yrkeskunnighet, och är särskilt avsett att användas av kvalificerade specialister. Instrumenten levereras osterila, så de ska rengöras, sköljas och steriliseras noggrant före användning. Många av de flerdelade instrumenten, t.ex. saxar, har oljeresor från tillverknigen. Se till att instrumenten rengörs ordentligt. Du ska aldrig: • Felavända instrumenten eller överbelasta instrumentdelarna fogar, anslutningar eller bricker. • Använda slipande medel på instrumenten eftersom det förstör yttfinnisen. Det kan leda till missfärgning, rost eller groppbildning. • Hantera/greppa instrumenten i spetsarna. Dessa ska bara rengöras av utbildad personal som ser till att de känsliga arbetsändarna skyddas på lämpligt sätt under förvaring eller sterilisering. • Använda universallöjor på instrumenten – endast vattenlösliga smörjmedel ska användas. • Låta instrumenten ligga i blöt längre än nödvändigt i kemiska steriliseringslösningar. När de har steriliserats ska de diskas noggrant i varmt vatten för att avlägsna alla spår av kemikalerna och förhindra missfärgning och groppbildning. • Lägga undan/förvara instrumenten när de är fuktiga. De måste torkas ordentligt först.
Instruktioner/försiktighetsåtgärder/ underhåll	Du ska alltid: • Smörja in instrumenten med ett vattenlösligt instrumentsmörjmedel när de har rengörts. • Följa sjukhusets eller klinikens godkända rengöringsrutiner. • Inte använda frätande rengöringsmedel. Vi rekommenderar rengöringslösningar och sköljmedel med ett pH-värde på 7.0. • Inte använda slipande rengöringsmedel eller borrar med hårda borer (inte av metall). • Omedelbart efter instrumentanvändning avlägsna alla rester (t.ex. vävnad, blod och cement) med lösningar med bevisad desinfektionseffekt för att undvika mekanisk skada. • Endast använda destillerat vatten för sköljning. Klärfärdigt vatten kan skada eller till och med förstöra instrumenten. • Inte lämna instrumenten i rengörings- eller desinfektionslösningar under längre tid (över natten eller helgen) eftersom instrumenten då kan förstöras. • Se till att alla instrument endast används för det ändamål som de är avsedda för. • Hantera alla instrument varsamt. De får aldrig överbelastas, tappas eller felavändas. • Kontrollera alla instrument avseende skador när de har använts. • Vara särskild försiktig med mikrokirurgiska instrument. Deras fina spetsar kan lätt skadas vid kontakt med andra instrument eller sidorna på fodralet som de ska förvaras i. • Rengöring för hand är att föredra. • Se till att alla instrument torkas ordentligt innan de läggs undan/förvaras. • Packa instrumenten försiktigt så att de tyngsta ligger på en tygbit eller handduk längst ned. • Förvara och sterilisera instrument med hågbandtag på en särskild hållare. Lämna alltid bricker och spärrmekanismer öppna. • Kontrollera hårdheten i vattnet som används i autoklaven. För hårt vatten ger avlagringar på instrumenten. • Kontrollera att en vattenhållare, om en sådan används, ligger på tillverkarens rekommenderade nivå. För mycket kan orsaka missfärgning eller groppar.
Sterilisering	Huvudsyftet med ångsterilisering är att säkerställa korrekt sterilisering av instrumenten utan att begränsa dem strukturellt eller funktionellt. Det är en process som bara får utföras av specialspersonal som har genomgått lämplig utbildning för ändamålet. Riktlinjerna enligt DIN EN 285 och DIN EN 554 ska följas. Autoklavsterilisering med mättad ånga är den vanligaste metoden i dag. Den bygger på värmen som krävs för sterilisering med mättad ånga, som påverkar instrumentens temperatur med värmeväxling, och att trycket som vattnet leder till ger ökad latent förångningsvärme. • Med denna steriliseringsmetod rekommenderas det starkt att inte överskrida steriliseringstemperaturen på 137 °C och att använda cykler som inte överstiger 7 minuter med en temperatur på 134 °C och ett tryck på 2,1 bar. • Varje instrument måste läggas in i steril förpackning med svetsade sömmar innan det steriliseras. Fyll autoklaven med det förpackade materialet. Vattendungan ska kunna penetrera lätt. • När materialet har steriliserats tar du bort processparametrarna och kontrollerar indikatorerna. Lämna sedan materialet vidare eller lägg tillbaka det för rekonditionering. • För de förpackade instrumenten är det mycket viktigt att steriliseringsprocessen genomförs noggrant. Om det finns vatten kvar i höljet kan det leda till korrosion, oxidering eller bakterietillväxt i instrumenten och förpackningen. 2. Sterilisering med torr värme (törsterilisering) Sterilisering som överstiger 177 °C försvagar instrumentets hårdhet eller karaktär och därmed skärprestanda och elasticitet (särskilt skärinstrument som fördrar skärpan). Dessutom kan instrumenten mörkas och få bruna fläckar som ser ut att ha orsakats av oxidering. Därför kan instrumentet steriliseras i 170 °C i minst 60 minuter eller i 160 °C i minst 120 minuter. Aluminium och titan: Sätt inte aluminiuminstrument eller titaninstrument i värmesystem eller ultraljudsbå. När sådana instrument ska rengöras ska du bara använda ämnen som specifikt rekommenderas till aluminium och titan.
Förvaring	• Förvara instrumenten på en torr plats. • Packa instrumenten omsorgsfullt med andra tyngre instrument. Kom alltid ihåg att de tunga instrumenten ska ligga längst ned och att de lätta instrumenten ska ligga högst upp. • Sterila, förpackade instrument ska förvaras så att de skyddas mot damm, fukt, insekter och skadedjur samt extrema temperaturer. • Vara särskild noggrann med mikrokirurgiska instrument. Deras fina spetsar kan lätt skadas av tunga föremål och kontakt med andra instrument och fodralet som de ska förvaras i.
Kalibrering	Produkterna behöver inte kalibreras.
Avfallshantering	Ingen särskild nedbrytning eller avfallshantering krävs för kirurgiska instrument eftersom de inte innehåller några giftiga eller farliga material. Materialet rostfritt stål kan återvinnas i vanliga anläggningar för smältverkning.
Retur	Vid skada eller fel returnera du produkten till leverantören i originalförpackningen med en händelsebeskrivning.
Förväntad patientåldersgrupp	Produkten är avsedd för alla åldersgrupper.
Kontraindikationer	Det finns inga kontraindikationer för instrumenten.
Komplikationer	Komplikationer i samband med användningen av instrumenten är beroende av det kirurgiska ingreppet, men inga komplikationer är förknippade med instrumenten.
Förklaringar	
	Tillverkare AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
	EU-representant och -importör AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland https://www.ar-instrumed.de
	Instrumenten är icke-steriliserade.
	Förvaras torrt.
Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk	
	

IDX Instruments by MA Dental		
	BRUGSANVISNING	Doc. Nro IFU-ARI-01, Rev-00
		Dokumentets udstedelsesdato: 02. juni 2020

Betjeningsvejledning (bruksanvisning)	
Enheder:	Tandinstrumenter i rustfrit stål
Beskrivelse og anvendelse	
Advarsel 	Vi beder dig om at læse følgende anvisninger nøje, før du bruger instrumenterne. Alle AR INSTRUMED-instrumenter er produceret med stor omhu og professionalisme, og brugen af dem er specielt rettet mod kvalificerede specialister. Instrumenterne leveres "ikke-steriliserede", så de skal vaskes, skylles og steriliseres grundigt før brug. Mange af instrumenterne i flere dele, såsom Sakse, har olierester fra produktionen. Sørg for, at instrumenterne rengøres ordentligt. Instrumenterne må aldrig: • Misbruges, og samlinger, stativer eller tilslutninger på instrumentets dele må aldrig overbelastes • Behandles med slibemidler, da det vil ødelægge overfladefinishen. Det kan senere forårsage misfarvning, rust eller fordybninger. • Håndteres ved deres spidser. Disse bør kun rengøres af uddannet personale, som vil sikre, at de skrøbelige ender er tilstrækkeligt beskyttet under opbevaring eller sterilisering. • Behandles med universalsolie. Der må kun bruges vandopløselige smøremidler. • Ligge i blød længere end nødvendigt i kemiske steriliseringsopløsninger. Når de er blevet steriliseret, skal de vaskes grundigt i varmt vand for at fjerne alle spor af kemikalierne og forhindre misfarvning eller fordybninger. • Opbevares fugtige. De skal tørres grundigt først.
Anvisninger / Forsigtighedsregler / Vedligeholdelse	Instrumenterne skal altid: • Smøres efter rengøring med et dertil egnet vandopløseligt smøremiddel. • Rengøres ved at følge hospitalsets eller klinikens godkendte procedure. • Rengøres ved brug af ikke ætsende rengøringsmidler. Vi anbefaler rengøringsmidler og skylleopløsninger med pH 7.0. • Rengøres ved brug af ikke slibende rengøringsmidler og uden hårde børster (ikke fremstillet af metal). • Fjernes fra alle rester (f.eks. væv, blod, cement) umiddelbart efter brug af instrumenterne ved brug af opløsninger, hvis effektivitet er dokumenteret til desinfektion, for at undgå mekaniske skader. • Skylles udelukkende ved brug af destilleret vand. Vand med chloridindhold kan beskadige eller endda ødelægge instrumenterne. • Instrumenterne må ikke efterlades i rengørings- eller desinfektionsopløsninger i længere tid (natten over eller i weekenden), da de så kan blive ødelagt. • Kan bruges til det beregnede formål. • Håndteres forsigtigt. De må aldrig overbelastes, tabes eller bruges forkert. • Tjekkes for skader efter brug. • Gives særlig opmærksomhed, især hvis der er tale om mikrokirurgiske instrumenter. Deres fine spidser kan let blive beskadiget ved kontakt med andre instrumenter eller siderne på den holder, de skal opbevares i. Håndrengøring forstærkes. • Tørres grundigt, før de opbevares. • Pakkes forsigtigt, så de tyngste ligger på et stykke stof eller et håndklæde i nederst. • Opbevares og steriliseres i en særlig holder, hvis de har bukhåndtag. Lad altid stativer og spærre stå åbne. • Autoklaveres, efter hårdheden af det anvendte vand er blevet kontrolleret. For hårdt vand efterlader aflejringer på instrumenterne. • Hvis der anvendes en blodgører, skal der sørges for, at den er på producentens anbefalede niveau. For meget blodgører kan give misfarvning eller fordybninger.
Sterilisering	Hovedformålet med dampsterilisering er at sikre korrekt sterilisering af instrumenterne uden at begrænse dem strukturelt eller funktionelt. Denne proces må kun udføres af specialiseret personale, der er blevet uddannet til dette formål. Rengøringsreglerne i henhold til DIN EN 285 og DIN EN 554 skal overholdes. Autoklavsterilisering med mættet damp er den hyppigst anvendte metode i dag. Denne steriliseringsmetode er baseret på varme, der er nødvendig for sterilisering, med mættet damp, som virker på instrumenternes temperatur via varmeveksling, og tryk fra vandet fører til øget latent fordampningsvarme. Med denne steriliseringsmetode anbefales det kraftigt ikke at overskride steriliseringstemperaturen på 137 °C og at bruge cyklusser, der ikke overstiger 7 minutter med en temperatur på 134 °C og et tryk på 2,1 bar. • Hvert instrument skal fikseres i en steril emballage med svejdede sømme før sterilisering. Fyld autoklaven med emballerede materialer, så længe vanddampen frik kan trænge ind. • Når materialet er blevet steriliseret, skal du fjerne processparametrene og kontrollere indikatorstrimlen. Fjern derefter materialet eller reststøvet det. • For de emballerede instrumenter er det meget vigtigt at gennemføre steriliseringsprocessen omhyggeligt, for hvis der er lidt vand tilbage i beholderen, opstår der korrosion, oxidering eller endda en opbygning af bakterier i instrumenterne og emballagen. 2. Sterilisering med tør varme Sterilisering, der overstiger 177 °C (350F), svækker instrumentets hårdhed eller struktur og dermed skærevnen og elasticiteten (især vil de skærende instrumenter miste skarphed): mørkfarvning af instrumenterne kan også forekomme, brune pletter, der ser ud som oxidation. Således kan instrumenterne steriliseres ved 170 °C i mindst 60 minutter eller steriliseres ved 160 °C i mindst 120 minutter. Aluminium og titan: Sæt ikke aluminiumsinstrumenter og titaninstrumenter i værmesystemer og/eller ultralydsbade. Du må kun bruge stoffer, der er specielt anbefalet til aluminium og titan til rengøring af disse instrumenter.
Opbevaring	• Opbevar instrumenterne på et tørt sted. • Pak instrumenterne omhyggeligt sammen med andre tyngere instrumenter. Husk på - altid de tyngere instrumenter i bunden og de lettere instrumenter øverst. • Sterile, emballerede instrumenter skal opbevares, så de er beskyttet mod støv, fugt, insekter og skadedyr samt ekstreme temperaturer. • Vær særlig opmærksom på mikrokirurgiske instrumenter. Deres fine spidser kan let blive beskadiget af høj vægt og kontakt med andre instrumenter og hylstre, som de skal opbevares i.
Kalibrering	Produkterne skal ikke kalibreres.
Bortskaffelse	Der kræves ingen særlig demontering eller bortskaffelse af kirurgiske instrumenter, da de ikke indeholder toksiske eller farlige materialer. Materialet rustfrit stål kan genbruges i almindelige slibefabrikationsenheder.
Returnering	I tilfælde af skader eller fejl skal du returnere til leverandøren i samme emballage og med en beskrivelse af hændelsen.
Forventet aldersgruppe for patienten	Produktet er til alle aldersgrupper
Kontraindikationer	Der er ingen kontraindikationer for instrumenterne
Komplikationer	Komplikationer i forbindelse med brugen af instrumenter afhænger af den anvendte kirurgiske procedure. Der er ingen komplikationer forbundet med instrumenterne.
Figurtekster	
	Producent AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
	EU-representant og importør AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland https://www.ar-instrumed.de
	Instrumentet er ikke-steriliseret.
	Opbevares tørt
Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk	
	

IDX Instruments by MA Dental	
 KÄYTTÖOHJEET	Doc. Nro IFU-ARI-01, Rev-00
	Asiakirjan julkaisupäivä: 2.6.2020

Käyttöopas (käyttöohje)	
Laitteet:	Ruostumattomasta teräksestä valmistetut hammasinstrumentit
Kuvaus & käyttö	
Varoit 	Lue huolella seuraavat ohjeet ennen instrumenttien käyttöä. AR INSTRUMED-instrumentit on valmistettu huolella ja ammattitaidolla ja ne on tarkoitettu asiantuntijoiden käyttöön. Instrumentit toimitaan ”sterilöimättöminä”, joten ne on pestävä, huudeltava ja steriloitava huolellisesti ennen käyttöä. Monissa moniosaisissa instrumenteissa, kuten saksissa, on valmistuksesta peräisin olevia öljyjäämiä. Varmista, että välineet puhdistetaan asianmukaisesti. Älä koskaan: • käytä instrumentteja väärin tai rasita liikaa niiden liitoksia tai telineitä tai osien välisiä liitännöitä. • käytä instrumentteihin hankaavia aineita, sillä ne pilaaavat niiden pintakäsittelyn. Ne voivat aiheuttaa myöhemmin värjäyymiä, ruostumista tai reikiä. • käsittele välineitä niiden käristä. Niitä saa puhdistaa vain koulutettu henkilöstö, joka varmistaa, että herkit työskentelypääit on suojattu asianmukaisesti säilytyksen tai steriloinnin aikana. • käytä instrumentteihin yleiskäyttöisiä öljyjä, käytä vain vesiliukoisia voiteluaineita. • jätä instrumentteja liikoaman kemiallisin sterilointiluoksin pidempään kuin on tarpeen. Steriloinnin jälkeen instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä, jotta kaikki kemikaalijäämät saadaan poistettua ja estetään värinmuutokset ja reikintyminen. • säilytä instrumentteja kosteina. Ne on ensin kuivattava perusteellisesti.
Ohjeet / varotoimet / huolto	Aina: • Voitele instrumentit puhdistuksen jälkeen vesiliukoisella voiteluaineella. • Noudata sairaalan tai klinikan hyväksymää puhdistusmenetelmää. • Älä käytä syövyttäviä puhdistusaineita. Suosittelemme puhdistus- ja huuhteluosia, joiden pH on 7,0. • Älä käytä hankaavia puhdistusaineita ja harjoja, joissa on kovat (metalliset)harjakset. • Mekaanisten vaurioiden välttämiseksi instrumenteista on välittömästi käytön jälkeen poistettava kaikki jäämät (esim. kud os, veri, sementti) käyttäen tehokkaiksi osoittuja desinfiointiliuosia. • Käytä huuhtelun vain tiistattua vettä. Klooripitoinen vesi saattaa vaurioittaa jopa tubota instrumentteja. • Älä jätä instrumentteja puhdistus- tai desinfiointiliuokseen pitkäksi aikaa (yksi tai viikolopuksi), sillä ne voivat tuhoutua. • Varmista, että kaikki välineet käsitellään vain suunniteltuun käyttöolosuhteeseen. • Käsittele kaikkia instrumentteja huolella. Älä koskaan ylläritä, pudota tai käytä niitä väärin. • Tarkista kaikki instrumentit käytön jälkeen vaurioiden varalta. • Käsittele erityisen huolellisesti mikrokirurgisia instrumentteja. Niiden ohuet kärjet voivat helposti vahingoittua, jos ne osuvat muihin instrumentteihin tai säilytyskotlonsa sivuihin. Kasin puhdistaminen on suositeltavaa. • Varmista, että kaikki instrumentit kuivataan huolellisesti ennen varastointia. • Pakkaa instrumentit huolella niin, että painavimmat instrumentit ovat kankaan tai pyyhkeen päällä pohjassa. • Säilytä ja sterioi juoskalvaiset instrumentit erityisessä pidikkeessä. Jätä telineet ja salvat aina auki. • Tarkista autoklaavissa käytettävän veden kovuus. Liian kova vesi jättää kermotumia välineisiin. • Jos käytössä on vedenpehmentin, varmista, että se on valmistajan suosittelemaalla tasolla. Liiallinen vedenpehmentminen käytö voi aiheuttaa värinmuutoksia tai kolhuja.
Sterilointi	Höyrysteriloinnin pätaavotteena on varmistaa instrumenttien asianmukainen steriloitii rajoittamatta niiden rakennetta tai toimintaa. Steriloinnin saa suorittaa vain tähän tarkoitukseen asianmukaisesti koulutettu asiantuntijahenkilöstö. DIN EN 285 ja DIN EN 554 mukaisia ohjeita on noudatettava. Autoklavisterilointi kyllästetyllä höyryllä on nykyään yleisinoin käytetty menetelmä. Se perustuu steriloitiiin tarvittavaan lämpöön kyllästetyllä höyryllä, joka vaikuttaa instrumenttien lämpötilaan lämmönvaihdolla ja paineella, että vesi lisää latenttia höyrystymislämpöä. Tässä menetelmässä on eritiin suositeltavaa, ettei 137 °C steriloitii lämpötilaa ylitetä ja että käytetään jaksoja, jotka eivät ylitä 7 minuuttia 134 °C:n lämpötilassa ja 2,1 barin paineissa. • Jokainen instrumentti on kiinnitettävä ennen steriloitii steriiliin pakkaukseen, jossa on hitsausaumat. Täytyä autoklaaviva pakatuilla materiaaleilla vain sen verran, että veshöyry pääsee tunkeutumaan vapaasti. • Poista steriloimii jälkeen prosessiparametri ja tarkista indikaattorioluksia. Vapauta sen jälkeen materiaalit tai määrää uudelleen käsittelyväliä. • Pakattujen instrumenttien steriloitii prosessi on eritiin tärkeä huolellisesti loppaan. Jos koteloön jää vettä, instrumentteihin ja pakkauksiin voi syntyä korroosiota ja hapettumia tai niihin voi jopa kertyä bakteereja. 2. Kuivalämpösterilointi Yli 177 °C steriloitii heikentää instrumentin kovuutta tai luonetta ja siten leikkausosia ja elastisuutta (erityisesti leikkausinstrumentti, jotka menettävät terävyyttä). Instrumenteissa voi myös esiintyä tummumista ja hapettumella näytävii ruskeita täpliä. Näin ollen välineet voidaan steriloida 170 °C:ssa vähintään 60 minuutin ajan tai 160 °C:ssa vähintään 120 minuutin ajan. Alumiini ja titaani: älä laita alumiini- ja titaanivälineitä lämmitysajärjestelmiin ja/tai ultraäänihautaisiin. Käytä tällaisten instrumenttien puhdistukseen vain alumiinille ja titaanille tarkoitettuja aineita.
Säilytys	• Säilytä instrumentit kuivassa paikassa • Pakkaa instrumentit huolellisesti muiden raskaampien instrumenttien kanssa. Muista aina säilyttää raskaat instrumentit alhaalla ja kevyet ylhäällä. • Steriilit, pakatut instrumentit on säilytettävä suojassa pölyiltä, kosteudelta, hyönteisiltä ja tuboeläimiltä sekä lämmönsäisiltä lämpötiloilta. • Kiinnitit erityistä huomiota mikrokirurgisiin instrumentteihin. Niiden hienot kärjet voivat helposti vaurioitua raskaista painosta ja kosketuksesta muihin instrumentteihin ja koteloihin, joissa niitä säilytetään.
Kalibrointi	Tuotteet eivät vaadi kalibrointiä.
Hävittäminen	Kirurgiset instrumentit eivät vaadi erityistä hajottamista tai hävittämistä, koska ne eivät sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita. Ruostumatun teräs voidaan kiertättää tavallisissa teräksen valmistusyksiköissä
Palautukset	Palautu vahingoittunut tai viallinen tuote maahantuojaalle pakkauksessaan. Liitä mukaan viän kuvaus.
Odotettu potilaan ikäryhmä	Tuote on tarkoitettu kaikille ikäryhmille
Vasta-aiheet	Instrumenteilla ei ole vasta-aiheita.
Komplikaatiot	Instrumenttien käyttöön liittyvät komplikaatiot riippuvat kirurgisista menetelmistä, eikä instrumentteihin liity komplikaatioita.
Symbolien selitykset	
 Valmistaja	AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
 EU:n edustaja ja maahantuoja	AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland https://www.ar-instrumed.de
	Instrumentit toimitetaan sterilöimättöminä.
	Pidiä kuivana
Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk 	

IDX Instruments by MA Dental	
 INSTRUKSJON FOR BRUK	Doc. Nro IFU-ARI-01, Rev-00
	Dokument utstedelsesdato: 02. juni 2020

Bruksanvisning (instruksjoner for bruk)	
Enheter:	Tannpleieinstrumenter i rustfritt stål
Beskrivelse og bruk	
Advarsel 	Vi ber deg om å lese følgende instruksjoner nøye før du tar instrumentene i bruk. Alle AR INSTRUMED-instrumenter er produsert med stor omhu og profesjonellitet, og bruken av dem er spesielt rettet mot kvalifiserte spesialister. Instrumentene leveres ”ikke-sterile”, så de må vaskes, skylles og steriliseres før bruk. Mange av instrumentene som består av flere deler, f.eks. saksen, har deler/etter fra produksjonen. Sørg for at instrumentene rengjøres på riktig måte. Adrir: • Misbruk av instrumenter eller overbelastning av skjøter eller stativer eller koblinger på instrumentdelene • Bruk slipemidler på instrumentene, da dette vil ødelegge overflatefinisen. Dette kan senere føre til misfarging, rust eller groper. • Hold instrumentene i spissene. Disse bør kun rengjøres av opplært personell som sørger for at de ufarlige arbeidssidene er tilstrekkelig beskyttet under oppbevaring eller sterilisering. • Bruk universaloljer til instrumenter; bare vannløselige smøremidler bør brukes. • La instrumenter ligge i bløt lengre enn nødvendig i kjemiske steriliseringsløsninger. Etter at de er sterilisert, bør de vaskes grundig i varmt vann for å fjerne alle spor av kjemikalene, slik at de ikke blir misfarget eller får groper. • Oppbevar fuktige instrumenter. De må tørkes grundig først.
Instruksjoner / Forholdsregler / Vedlikehold	Alltid: • Smør etter rengjøring med et vannløselig smøremiddel for instrumenter. • Følg sykehusets eller klinikkens godkjente rengjøringsprosedyrer. • Ikke bruk esende rengjøringsmidler. Vi anbefaler rengjøringsløsninger og skylflinger med pH 7,0. • Ikke bruk slipende rengjøringsmidler og børster med hard bust (ikke av metall). • Umiddelbart etter bruk må instrumentene fjernes fra alle rester (f.eks. vev, blod, sement) ved hjelp av løsninger som er dokumentert effektive for desinfeksjon, for å unngå mekaniske skader. • Bruk kun destillert vann til skyling. Vann med kloridinnhold kan skade eller til og med ødelegge instrumentene. • Ikke la instrumentene ligge i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger over lengre tid (over natten eller helgen), da instrumentene kan bli ødøgt. • Sørg for at alle instrumenter kun brukes til det formålet de er konstruert for. • Hånder alle instrumenter forsiktig. Du må aldri overlaste, miste eller bruke dem feil. • Kontroller alle instrumenter for skader etter bruk. • Vær spesielt oppmerksom på mikrokirurgiske instrumenter. De fine spissene kan lett bli skadet ved kontakt med andre instrumenter eller sidene på etuiet de skal oppbevares i. Rengjøring for hånd er å foretrekke. • Sørg for at alle instrumenter tørkes grundig før de lagres. • Pakk instrumentene forsiktig med de tyngste liggende på et styvtykke eller et håndkle nedest. • Oppbevar og steriliser instrumenter med burlinnduk i en spesielt holder. La alltid stativer og skrallemekanismer stå åpne. • Kontroller hardheten på vamm som brukes i autoklaven. For hardt vann vil etterlate avleiringer på instrumentene. • Hvis du bruker et avkalkingsmiddel, må du sørge for at det er på produsentens anbefalte nivå. For mye kan føre til misfarging eller groper.
Sterilisering	Hovedmålet med dampsterilisering er å sikre korrekt sterilisering av instrumentene uten å begrense den strukturelle eller funksjonelt. Denne prosessen må kun utføres av spesialisert personell som har fått opplæring i dette. Retningslinjene i henhold til DIN EN 285 og DIN EN 554 skal overholdes. Autoklavsterilisering med mettet damp er den mest brukte metoden i dag. Den er basert på varmen som er nødvendig for sterilisering med mettet damp, som virker på temperaturen på instrumentene med varmeveksling, og trykket som vannet fører til økt latent fordampingsvarme. Med denne steriliseringsmetoden anbefales det på det sterkeste å ikke overskride steriliserings temperaturen på 137 ° C og å bruke sykkluser som ikke overstiger 7 minutter med en temperatur på 134 ° C og et trykk på 2,1 bar. • Hvert instrument må sikres i en steril emballasje med sveisseamer med steriliseringsmiddel. Fyll autoklaven med emballerte materialer, så langt vamdampen kan trenge fritt inn. • Etter at materialet er sterilisert, fjerner du prosessparametrene og kontrollerer indikatorens trimmelen. Slipp eller gi igjen for reprosessering. • Når det gjelder emballerte instrumenter, er det svært viktig å fullføre steriliseringsprosessen nøye, for hvis det blir igjen litt vann i materøret, kan det føre til korrosjon, oksidasjon eller til og med opphopning av bakterier i instrumentene og emballasjen. 2. Sterilisering med tørr varme Sterilisering som overstiger 177 ° C (350 ° F) svekker instrumentets hardhet eller karakter og dermed skjærefytelsen og elastisiteten (spesielt skjæreinstrumentene som mister skarphet); mørkere instrumenter kan også oppstå, brune flekker som ser ut som oksidasjon. Derfor kan instrumentene steriliseres ved 170 ° C i minst 60 minutter eller steriliseres ved 160 ° C i minst 120 minutter. Aluminium og titan: Ikke plasser aluminiumsinstrumenter og titaninstrumenter i varmesystemer og/eller ultralydbad. For rengjøring av disse instrumentene må du kun bruke midler som er spesielt anbefalt for aluminium og titan.
Oppbevaring	• Oppbevar instrumentene på et tørt sted • Pakk instrumentene forsiktig sammen med andre tyngre instrumenter. Husk alltid –tunge instrumenter nedest og lette instrumenter øverst. • Sterile, emballerte instrumenter skal oppbevares slik at de er beskyttet mot støv, fuktighet, insekter og skadedyr og ekstreme temperaturer. • Vær spesielt oppmerksom på mikrokirurgiske instrumenter. De fine spissene kan lett bli skadet av tung vekt og kontakt med andre instrumenter og hus som de skal oppbevares i.
Kalibrering	Produktene krever ikke kalibrering.
Avhending	Ingen spesiell nedbrytning eller avhending er nødvendig for kirurgiske instrumenter, da de ikke inneholder giftige eller farlige materialer; materialet rustfritt stål kan resirkuleres i vanlige stålproduksjonsenheter.
Retur	Ved skade eller feil, vennligst returner til leverandøren med samme emballasje og hendelsesbeskrivelse.
Forventet pasientaldersgruppe	Produktet er for alle aldersgrupper
Kontraindikasjoner	Det er ingen kontraindikasjoner for instrumentene
Komplikasjoner	Komplikasjonene knyttet til bruk av instrumenter er avhengig av kirurgisk prosedyre, og ingen komplikasjoner er forbundet med instrumentene.
Legender	
 Produsent	AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
 EU-representant og importør	AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland https://www.ar-instrumed.de
	Instrumentene er ikke-sterile.
	Oppbevares tørt
Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk 	

IDX Instruments by MA Dental